

D. 95 — 1064

[S-Mac — 33019]

**10. NOVEMBER 1994. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, abgeändert durch das Dekret vom 17. Oktober 1994;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 26. März 1993, 10. November 1993 und 25. Juni 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 26. Oktober 1994;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den für die mittelständische Lehrlingsausbildung zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, den Zugang zur Lehre zu Beginn des Schuljahres 1994-1995 der geänderten Gesetzgebung zur Schulpflicht anzupassen, um einen pädagogisch korrekten Ausbildungsbeginn der teilzeitschulpflichtigen Jugendlichen zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung.

Beschließt :

**Artikel 1.** In Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird die Zeile "1. das 15. Lebensjahr vollendet haben;" durch die Zeile "1. das 15. Lebensjahr bis zum 31. Dezember des Jahres, in dem die Lehre beginnt, vollendet haben;" ersetzt.

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. Juli 1994.

**Art. 3.** Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. November 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus,  
internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften.

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung.

B. GENTGES

## TRADUCTION

F. 95 — 1064

[S-Mac — 33019]

**10 NOVEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, modifiée par le décret du 17 octobre 1994;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 20 novembre 1987, 7 juin 1989, 26 mars 1993, 10 novembre 1993 et 25 juin 1994;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 26 octobre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les instances compétentes pour la formation des apprentis dans les Classes moyennes doivent sans délai avoir la possibilité d'adapter l'accès à l'apprentissage à la législation concernant l'obligation scolaire telle que modifiée, et ce dès le début de l'année scolaire 1994-1995, afin d'assurer correctement du point de vue pédagogique, le début de la formation des jeunes soumis à l'obligation scolaire à temps partiel;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1er.** A l'article 5 de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, la ligne "1° avoir 15 ans accomplis;" est remplacée par la ligne "1° avoir 15 ans accomplis au 31 décembre de l'année où débute l'apprentissage;"

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1994.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 novembre 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme,  
des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

N. 95 — 1084

[S-Mac — 33019]

**10 NOVEMBER 1994.** — **Bestuit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, gewijzigd bij het decreet van 17 oktober 1994;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993 en 25 juni 1994;

Gelet op het advies van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 26 oktober 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de instanties bevoegd inzake opleiding van de leerlingen in de Middenstand onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om, vanaf het begin van het schooljaar 1994-1995, de toegang tot de leertijd aan de gewijzigde wetgeving betreffende de leerplicht aan te passen, ten einde de leerlingen die aan de deeltijdse leerplicht onderworpen zijn een opleidingsbegin te garanderen dat op het pedagogisch vlak correct is;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 5 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand wordt de eerste lijn "1 de volle leeftijd van 15 jaar bereikt hebben;" vervangen door de lijn "1 de volle leeftijd van 15 jaar bereikt hebben op 31 december van het jaar tijdens hetwelke de leertijd begint;"

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1994.